

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

- 고용보험법 시행규칙 [별지 제82호서식] <개정 2023. 6. 30.>
■ [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 82] กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายประกันการจ้างงาน <แก้ไขวันที่ 2023/06/30>

실업인정(국민연금 가입기간 추가 산입)신청서

แบบคำร้องรับรองการว่างงาน (คำนวณเพิ่มระยะเวลาสมัครบำนาญแห่งชาติ)

※ 3쪽의 작성방법을 읽고 1쪽 및 2쪽 모두 작성하기 바라며, []에는 해당되는 곳에 √ 표를 합니다. (3쪽 중 1쪽)
※ โปรดอ่านวิธีกรอกข้อมูลที่หน้า 3 ก่อนกรอกข้อมูลที่หน้า 1 และ 2 แล้วเขียนเครื่องหมาย √ ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล (หน้า 1 จาก 3 หน้า)

접수번호	접수일시	처리기간
หมายเลขรับคำร้อง	วันที่รับคำร้อง	5일
		ระยะเวลา 5 วัน
		ดำเนินการ

신청인 (수급자격자) ผู้ยื่นคำร้อง (ผู้มีคุณสมบัติ ที่จะได้รับ)	①성명	②주민등록번호
	①สกุล-ชื่อ	-
	②주소	②เลขประจำตัวประชาชน
	③ที่อยู่	
[휴대전화번호(없는 경우 전화번호):]		
[หมายเลขโทรศัพท์มือถือ (หมายเลขโทรศัพท์ หากไม่มี) :]		

④지정된 출석일(실업인정일)	⑤실업인정대상기간
④วันที่กำหนดให้มา (วันที่รับรองการว่างงาน)	⑤ระยะเวลาที่เป็นผู้ได้รับการรับรอง การว่างงาน

⑥지급계좌 ⑥เลขที่ บัญชีรับเงิน	신규신청 []	은행명:	예금주:
	คำร้องใหม่ []	ชื่อธนาคาร :	ชื่อบัญชี :
변 경 []	변 경 []	계좌번호:	
	เปลี่ยน []	เลขที่บัญชี :	
※ 계좌가 압류되어 있다면, "압류방지 전용통장"을 발급받아서 적습니다.			
※ หากบัญชีถูกอายัด ให้ขอออก "บัญชีสำหรับป้องกันการถูกอายัด" แล้วกรอกข้อมูล			

⑦ 실업인정 대상기간 중의 취업사실 등 확인	근로사실 및 소득발생 การทำงาน และรายได้	없음 []	
		ไม่มี []	
		있음 []	근로 또는 소득 내용 []
		มี []	รายละเอียดการทำงานหรือรายได้ 근로날짜 [] วันที่ทำงาน 소득금액 [] รายได้ 소득예정금액 [] รายได้ที่คาดว่าจะได้รับ

⑦ ตรวจสอบ การได้ งานทำใน ระยะเวลาที่ เป็นผู้ได้รับ การรับรอง การว่างงาน	사업자등록 (자영업개시) จดทะเบียน บริษัท (ทำ ธุรกิจส่วนตัว) 산재휴업급여 ค่าตอบแทน การหยุดงาน จากอุบัติเหตุใน การทำงาน	[] 없음 [] 있음 (등록일(시작일): [] ไม่มี [] มี (วันที่จดทะเบียน (วันที่เริ่มต้น) :		사업내용:) รายละเอียดธุรกิจ :)			
⑧ 실업인정 대상기간 중의 재취업활동 확인 ⑧ ตรวจสอบ การหางาน ใหม่ใน ระยะเวลาที่ เป็นผู้ได้รับ การรับรอง การว่างงาน	구직활동 การหางาน	일자 วันที่	업체명 ชื่อบริษัท	전화번호 หมายเลข โทรศัพท์	직종 ประเภท อาชีพ	구직방법 วิธีการหางาน	구직활동 결과 ผลการหางาน
자영업 준비활동 เตรียมทำ ธุรกิจส่วนตัว							
취업(예정) 내역 รายการการ ได้งานทำ (หรือคาดว่าจะ)	[] 취직 [취직(예정)일: 회사명: 전화번호:] [] ได้งานทำ [วันที่ได้งานทำ (หรือคาดว่าจะ) : ชื่อบริษัท : หมายเลขโทรศัพท์ :] [] 자영업 [시작(예정)일: 사업내용:] [] ธุรกิจส่วนตัว [วันที่เริ่มต้น (หรือคาดว่าจะ) : รายละเอียดธุรกิจ :]						
구직활동 외 활동사항 อื่น ๆ นอกจากการ หางาน	내용 รายละเอียด	[] 고용센터 집체교육 [] 취업확정자 [] 피고용자 취업준비교육 [] ผู้ได้งานทำแน่นอนแล้ว [] 직업지도 참여(취업특강 등) [] 사회봉사활동 참여자 [] เข้าร่วมการแนะอาชีพ [] เข้าร่วมจิตอาสาเพื่อสังคม (เช่น คอร์สพิเศษการได้งานทำ) [] 부당해고 구제신청자 [] 집단상담 프로그램 [] ผู้ยื่นคำร้องเยี่ยวยาการถูกเลิกจ้าง โปรแกรมให้คำปรึกษากลุ่ม [] อย่างไม่เป็นธรรม [] 직업훈련 수강 [] 재취업활동 없는 자 [] เรียนและฝึกอบรมอาชีพ [] ผู้ไม่ได้หางาน [] 기타 [] [] อื่นๆ []					
⑨구직급여 지급 결정 시 통지 방법 [] 휴대전화 문자메시지 ⑨ วิธีแจ้งการตัดสินใจจ่ายค่าตอบแทนการหางาน [] ข้อความทางโทรศัพท์มือถือ							

※ 전자우편 등으로 통지 받기를 희망하는 경우	[] 전자우편(이메일:)
※ กรณีต้องการรับการแจ้งทางอีเมล	[] อีเมล (อีเมล :)

「고용보험법」 제44조제2항·제3항·제69조의9·제77조의5제2항·제77조의10제2항, 같은 법 시행령 제63조·제66조·제93조의2·제104조의8제8항·제104조의15제8항 및 같은 법 시행규칙 제84조·제115조의5·제125조의4·제125조의10에 따라 위와 같이 실업인정을 신청하며, 위 내용이 사실임을 확인합니다.

ขอยื่นคำร้องตามที่ได้รับไว้ข้างต้น ตาม 「กฎหมายประกันการจ้างงาน」 มาตรา 44 วรรค 2 และวรรค 3, มาตรา 69-9, มาตรา 77-5 วรรค 2, มาตรา 77-10 วรรค 2, คำสั่งการบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน มาตรา 63, มาตรา 66, มาตรา 93-2, มาตรา 104-18 วรรค 8, มาตรา 104-15 วรรค 8 และกฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายเดียวกันมาตรา 84, มาตรา 115-5, มาตรา 125-4, มาตรา 125-10 และขอรับรองว่า เนื้อหาข้างต้นเป็นความจริงทุกประการ

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือน วันที่

신청인 (서명 또는 인)
ผู้ยื่นคำร้อง (ลงชื่อหรือตราประทับ)

○○지방고용노동청(지청)장 귀하
เรียน หัวหน้าสำนักงานแรงงานและการจ้างงานจังหวัด○○

☞ 2쪽에 추가 작성란 있습니다. ※아래의 난은 작성하지 않습니다.
☞ มีช่องให้กรอกข้อมูลเพิ่มเติมที่หน้า 2 ※ไม่ต้องกรอกข้อมูลในช่องทางด้านล่าง

실업인정 유형 ประเภทรับรอง การว่างงาน	[] 실업인정일 변경 [] 증명서에 따른 실업인정 [] 잠정실업인정 [] เปลี่ยนวันรับรองการว่างงาน [] รับรองการว่างงานตามใบรับรอง [] รับรองการว่างงานชั่วคราว [] 해고효력을 다투는 자의 실업인정 [] 상병급여 청구와 병행 [] รับรองการว่างงานของผู้โต้แย้งการเลิกจ้าง [] ร้องขอเงินค่าตอบแทนทหารบาดเจ็บพร้อมกัน [] 유족의 청구에 따른 실업인정 [] รับรองการว่างงานตามการร้องขอของครอบครัว					
	지급 사항 รายการ จ่าย	처리 ดำเนินการ	실업인정일수 จำนวนวันรับรอง การว่างงาน	구직급여 산출명세 รายการ คำนวณ ค่าตอบแทน การหางาน	지급액 จำนวน ที่จ่าย	
			미지급사유 เหตุผลที่ไม่จ่าย			
	결재 ขออนุมัติ	담당 ผู้รับผิดชอบ	팀장 หัวหน้าทีม	과장 หัวหน้าแผนก	청장 · 지청장 หัวหน้าสำนักงาน	결재연월일 วันที่อนุมัติ
. . .						

수수료
없음
ไม่มีค่า
ธรรมเนียม

- ③ ต้องการหักผ่านบัญชีอัตโนมัติค่าประกันบ้านบุญแห่งชาติส่วนที่ต้องชำระเองหรือไม่(หักอัตโนมัติจากบัญชีที่ได้รับค่าตอบแทนการหางาน)

④ 본인은 국민연금 가입기간 추가 산입을 위한 보험료 지원 대상 파악을 위해 담당 직원이 「국민연금법 시행령」 제25조의2에 따른 재산 또는 소득을 확인하는 것에 동의합니다

(고소득자 또는 고액재산가는 지원이 제외됩니다)

[] 동의함 [] 동의하지 않음
ยินยอม ยินยอม

④ ยินยอมให้เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบตรวจสอบทรัพย์สินหรือรายได้ตาม 「คำสั่งการบังคับใช้กฎหมายบำนาญแห่งชาติ」 มาตรา 25-2 เพื่อประเมินการสนับสนุนค่าประกันสำหรับคำนวณเพิ่มระยะเวลาสมัครบำนาญแห่งชาติของตนเอง(ผู้มีรายได้สูงหรือมีทรัพย์สินมูลค่าสูง จะไม่ได้รับ การสนับสนุน)

「고용보험법 시행규칙」 제107조의2에 따라 위와 같이 국민연금 가입기간 추가 산입을 신청하고, 국민연금 가입기간 추가 산입을 위한 보험료 지원 대상 파악을 위해 담당 직원이 「국민연금법 시행령」 제25조의2에 따른 재산 또는 소득을 확인하는 것에 동의합니다.

ขอยื่นคำร้องคำนวณเพิ่มระยะเวลาสมัครบำนาญแห่งชาติตามที่ระบุไว้ข้างต้น ตาม「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายประกันการจ้างงาน」 มาตรา 107-2 และยินยอมให้เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบตรวจสอบทรัพย์สินหรือรายได้ ตาม 「คำสั่งการบังคับใช้กฎหมายบำนาญแห่งชาติ」 มาตรา 25-2 เพื่อประเมินการสนับสนุนค่าประกันสำหรับคำนวณเพิ่มระยะเวลาสมัครบำนาญแห่งชาติของตนเอง

ปี ค.ศ. เดือน วันที่

신청인
ผู้ยื่นคำร้อง

(서명 또는 인)
(ลงชื่อหรือประทับตรา)

○○지방고용노동청(지청)장 귀하
เรียน

หัวหน้าสำนักงานแรงงานและจ้างงานจังหวัด○○

※ 아래 내용은 서식 작성 시 필요한 사항을 안내하는 부분으로 접수·보관되지 않습니다.

※ เนื้อหาทางด้านล่างเป็นคำแนะนำที่จำเป็นในการกรอกแบบฟอร์ม ซึ่งจะไม่ถูกรับเรื่องและเก็บรักษาไว้

위 내용이 사실과 다를 경우에는 「고용보험법」 제61조 및 제62조에 따라 구직급여 지급이 중지되고 받은 구직급여액에 상당하는 금액을 반환해야 하며, 그 금액의 2배 또는 5배 이내의 금액을 추가로 징수할 수 있습니다. 또한, 같은 법 제116조에 따라 5년(3년) 이하의 징역 또는 5천만원(3천만원) 이하의 벌금이 부과될 수 있습니다.

กรณีที่เนื้อหาทางด้านบนไม่ตรงกับความเป็นจริง จะหยุดจ่ายค่าตอบแทนการหางาน จ่ายคืนค่าตอบแทนการหางานที่ได้รับไป และถูกเรียกเก็บเพิ่มเติมไม่เกิน 2 หรือ 5 เท่าของจำนวนดังกล่าว ตาม 「กฎหมายประกันการจ้างงาน」 มาตรา 61 และมาตรา 62 อีกทั้งให้ระวางโทษจำคุกไม่เกิน 5 ปี (3 ปี) หรือปรับไม่เกิน 50 ล้านบาท (30 ล้านบาท) ตามกฎหมายเดียวกัน มาตรา 116

개인정보 수집 및 이용 동의서(선택)
หนังสือยินยอมให้เก็บและใช้ข้อมูลส่วนบุคคล (ทางเลือก)

본인은 실업급여 제도 안내 및 관련 제도개선에 필요한 의견조사 등을 위해 우편 또는 휴대 전화 등으로 관련 정보 등을 수신하는 것에 동의합니다.

ข้าพเจ้ายินยอมรับข้อมูลที่เกี่ยวข้องทางไปรษณีย์หรือโทรศัพท์มือถือ ฯลฯ เพื่อรับคำแนะนำเรื่องระบบเงินทดแทน ระหว่างการว่างงานและการสำรวจความคิดเห็นที่จำเป็นต่อการพัฒนาระบบที่เกี่ยวข้อง

- ① 개인정보의 수집 및 이용 목적: 관련 제도 홍보자료 제공 및 제도개선에 필요한 의견조사 등
- ① วัตถุประสงค์ที่เก็บและใช้ข้อมูลส่วนบุคคล : เพื่อให้ข้อมูลประชาสัมพันธ์ระบบที่เกี่ยวข้องและสำรวจความคิดเห็นที่จำเป็นต่อการพัฒนาระบบ ฯลฯ
- ② 수집하는 개인정보의 항목: 신청인 성명, 주소 및 휴대전화번호 등 연락처
- ② รายการข้อมูลส่วนบุคคลที่จะรวบรวม: ชื่อ ที่อยู่ และหมายเลขติดต่อ เช่น หมายเลขโทรศัพท์มือถือ ของผู้ยื่นคำร้อง
- ③ 개인정보의 수집 및 이용기간: 해당 실업인정 신청 후 3년
- ③ ระยะเวลาที่รวบรวมและใช้ข้อมูลส่วนบุคคล : 3 ปีหลังจากยื่นคำร้องรับรองการว่างงาน
- ④ 동의 거부 권리 등 안내: 신청인은 개인정보 수집 및 이용에 관하여 동의하지 않을 수 있으며, 이 경우 고용노동부가 제공하는 실업급여 제도 안내 및 관련 정보 등은 제공받을 수 없습니다.
- ④ คำแนะนำเกี่ยวกับสิทธิในปฏิเสธการยินยอม และอื่นๆ :
ผู้ยื่นคำร้องสามารถไม่ยินยอมให้เก็บและใช้ข้อมูลส่วนบุคคลได้
ซึ่งในกรณีนี้ จะไม่ได้รับข้อมูลต่าง ๆ เช่น คำแนะนำระบบค่าตอบแทน
การว่างงาน และข้อมูลต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องจากกระทรวงแรงงาน

위와 같이 개인정보를 수집·이용하는 데 동의하십니까? [] 동의함 [] 동의안함
ยินยอมที่จะให้รวบรวมและใช้ข้อมูลส่วนบุคคลตามที่ระบุไว้ข้างต้นหรือไม่ [] ยินยอม [] ไม่ยินยอม

신청인

(서명 또는 인)

ผู้ยื่นคำร้อง

(ลงชื่อหรือประทับ)

👉 3쪽의 작성방법을 참고하여 1, 2쪽을 작성하기 바랍니다.

👉 โปรดอ้างอิงวิธีการกรอกข้อมูลในหน้าที่ 3 ก่อนกรอกข้อมูลในหน้าที่ 1 และ 2

작성방법 วิธีการกรอกข้อมูล

1. 실업인정 신청서는 매 실업인정일마다 작성합니다.

1. กรอกหนังสือคำร้องรับรองการว่างงานสำหรับการรับรองการว่างงาน

2. ① • ② • ③란은 모두 적습니다.

2. กรอกช่อง ① • ② • ③ ทั้งหมด

3. ⑤란에는 이전 실업인정일의 다음 날부터 출석일(실업인정일)까지의 기간을 적습니다.

3. กรอกระยะเวลานับตั้งแต่วันที่ถัดจากวันที่ได้รับการรับรองการว่างงานครั้งก่อนจนถึงวันที่มา (วันที่ ได้รับการรับรองการว่างงาน) ลงในช่อง ⑤

4. ⑥란에는 최초 실업인정 시의 지급계좌를 적으시고, 그 이후부터는 변동사항이 있을 때만 적습니다("압류방지 전용통장" 발급은 실업인정 업무 담당자에게 문의하기 바랍니다).

4. กรอกเลขที่บัญชีรับเงิน เมื่อได้รับการรับรองการว่างงานเป็นครั้งแรก ลงในช่อง ⑥ และหลังจากนั้น ให้กรอกเฉพาะเมื่อมีการเปลี่ยนแปลงเท่านั้น (โปรดสอบถามผู้รับผิดชอบรับรองการว่างงานเกี่ยวกับการขอ "บัญชีสำหรับป้องกันการอายัด")

5. ⑦란의 근로사실 및 소득발생란 작성방법 <아래의 내용을 반드시 확인>

5. วิธีการกรอกการทำงานและรายได้ในช่อง ⑦ <ต้องตรวจสอบเนื้อหาทางด้านล่าง>

- 실업인정 대상기간 중 일(공공근로, 일용, 아르바이트, 예술인, 노무제공자 등 취업형태 구분 없이 모두 작성)을 했거나 소득이 발생했다면 있음을, 없으면 없음을 선택합니다.
- กรณี ทำงาน (กรอกทั้งหมดโดยไม่แยกประเภท เช่น งานทั่วไป รายวัน पार्टไทม์ ศิลปิน ใช้แรงงาน) หรือมีรายได้ในระหว่างระยะเวลาที่เป็นผู้ได้รับการรับรองการว่างงาน ให้เลือกมี และกรณีไม่มีให้เลือกไม่มี
- 있음을 선택 경우에는 아래 내용에 따라 오른쪽 칸의 내용을 적습니다.
- กรณีเลือกมี ให้กรอกช่องว่างทางด้านขวาตามรายละเอียดทางด้านล่าง
- 근로 또는 소득 내용: 어떤 일을 했는지 또는 어떤 일을 해서 소득이 발생했는지 적습니다.(실업인정 대상기간 중에 한 일 또는 발생한 소득만 적습니다)
- รายละเอียดการทำงานหรือรายได้ : กรอกว่าทำงานอะไร หรือได้รายได้จากการทำงานอะไร (กรอกเฉพาะงานที่ทำหรือรายได้ที่เกิดขึ้นในระหว่างระยะเวลาที่เป็นผู้ได้รับการรับรองการว่างงาน เท่านั้น)
- 근로날짜: 실업인정 대상기간 중 일한 날의 날짜를 모두 적습니다.
- วันที่ทำงาน : กรอกรวันที่ทั้งหมดที่ทำงานในระหว่างระยะเวลาที่เป็นผู้ได้รับการรับรองการว่างงาน
- 소득금액: 실업인정 대상기간 중 받은 소득의 총액을 적습니다.
- รายได้ : กรอกรายได้รวมที่ได้รับในระหว่างระยะเวลาที่เป็นผู้ได้รับการรับรองการว่างงาน

- 소득예정금액: 실업인정 대상기간 중 일을 했지만 아직 소득이 발생하지 않은 때에는 실업인정 대상기간 중 일을 하고 반기로 예정된 금액을 적습니다.
 - รายได้ที่คาดว่าจะได้รับ : แม้ว่าจะทำงานในระหว่างระยะเวลาที่เป็นผู้ได้รับการรับรองการว่างงาน แต่หากยังไม่ได้รับรายได้ ให้กรอกจำนวนเงินที่คาดว่าจะได้รับจากการทำงานในระหว่างระยะเวลาที่เป็นผู้ได้รับการรับรองการว่างงาน
6. ⑦란 중 사업자등록란에는 본인 명의로 된 사업자등록 또는 별도의 사업자 등록은 하지 않았더라도 자영업을 시작한 경우 그 내용을 적습니다.
 6. กรณีที่จดทะเบียนบริษัทด้วยชื่อของตนเอง หรือเริ่มต้นทำธุรกิจส่วนตัวโดยที่ไม่ได้มีการจดทะเบียนบริษัทก็ตาม ให้กรอกเนื้อหานั้นลงในช่องจดทะเบียนบริษัทในช่อง ⑦
 7. ⑦란 중 산재휴업급여란은 실업급여를 받고 있는 현재 산업재해로 인한 급여를 받고 있거나 받을 예정이면 적습니다.
 7. กรณีได้รับค่าตอบแทนการว่างงานอยู่ในปัจจุบันหรือคาดว่าจะได้รับเนื่องจากอุบัติเหตุในการทำงาน ให้กรอกลงในช่องค่าตอบแทนการหยุดงานจากอุบัติเหตุในการทำงานในช่อง ⑦
 8. ⑧란 중 자영업 활동계획란은 자영업계획이 있는 사람만 적습니다.
 8. กรอกเฉพาะผู้ที่มีแผนการทำธุรกิจส่วนตัวเท่านั้นลงในช่องแผนการทำธุรกิจส่วนตัวในช่อง ⑧
 9. ⑧란 중 취업(예정)내역란은 취직 또는 자영업이 확정된 경우에 적습니다.
 9. กรณีที่ได้งานทำหรือทำธุรกิจส่วนตัวแน่นอนแล้ว ให้กรอกลงในช่องรายการการได้งานทำ (หรือคาดว่าจะ) ในช่อง ⑧

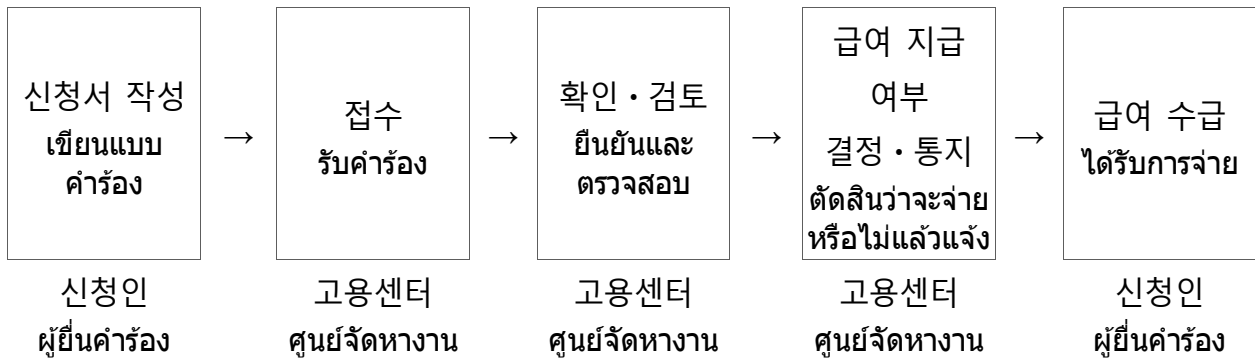
유의사항 (국민연금 가입기간 추가 산입 신청) ข้อควรระวัง (คำร้องคำนวณเพิ่มระยะเวลาสมัครบำนาญแห่งชาติ)

1. 국민연금 가입기간 추가 산입이란 구직급여 수급자가 국민연금보험료 납부를 희망하는 경우 그 기간을 국민연금 가입기간으로 산입하는 제도로써, 국민연금공단에서 지원 대상 여부를 확인하여 처리 결과를 통보합니다.
1. การคำนวณเพิ่มระยะเวลาสมัครบำนาญแห่งชาติ คือ ระบบการคำนวณระยะเวลาที่ได้รับค่าตอบแทนการทำงานว่าเป็นระยะเวลาสมัครบำนาญแห่งชาติ ในกรณีที่ผู้ที่ได้รับค่าตอบแทนหางานต้องการจ่ายค่าประกันบำนาญแห่งชาติ สำนักงานบำนาญแห่งชาติจะตรวจสอบว่าเป็นผู้มีสิทธิได้รับการสนับสนุนหรือไม่ แล้วแจ้งผลการดำเนินการให้ทราบ
2. 구직급여를 지급받은 누적일수가 30일이 될 때마다 1개월 단위로 국민연금보험료를 지원하며, 해당 월의 국민연금보험료 중 신청인이 보험료의 1/4을 부담하면 나머지 보험료인 3/4이 지원됩니다.
2. ทุก 30 วันที่ได้รับค่าตอบแทนการทำงาน จะได้รับการสนับสนุนค่าประกันบำนาญแห่งชาติในหน่วย 1 เดือน และในเดือนที่ได้รับการสนับสนุน ผู้ยื่นคำร้องจะชำระค่าประกัน 1/4 และได้รับการสนับสนุนค่าประกันเป็นจำนวน 3/4

처리절차
ขั้นตอนการดำเนินการ

<실업인정 신청>

<ยื่นคำร้องรับรองการว่างงาน>



<국민연금 가입기간 추가 산입 신청>

<ยื่นคำร้องคำนวณเพิ่มระยะเวลาสมัครบำนาญแห่งชาติ>

